

# Le sens caché : « Faire un tabac ». Malgré la loi Evin, il n'est pas question de l'interdire. Pourquoi ?

02-06-2009

avec

- Le tabac

qu'on fume et celui dont il est question lorsqu'un spectacle rencontre le succès n'ont étymologiquement rien à voir.

- Le premier,

issu de l'Amérindien tabaco, nous a été rapporté par les compagnons de Christophe Colomb.

- Le second

est à rapprocher de tabasser, qui présente le même radical tabb, signifiant coups.

- C&rsquo;est ce

tabac-là qu&rsquo;on retrouve aussi dans l&rsquo;expression : passage à tabac.

- Faire un

tabac consiste à

provoquer des manifestations de satisfaction du public, qui exprime son approbation en frappant des mains ou des pieds.

- L&rsquo;expression

faire un tabac n&rsquo;est attestée qu&rsquo;au début du XXème siècle et ne devient populaire qu&rsquo;à partir des années 1950.

- Elle aurait

dû s&rsquo;orthographier faire un tabas.

- Par

homophonie, l&rsquo;autre tabac, celui qu&rsquo;on fume, a imposé son « c » terminal.

- Mais seule

la Carmen de Bizet, cigarière de son état, rapproche parfois, les soirs d&rsquo;ovation, ces deux tabacs, autrement sans rapport.